

Appendix L. Focus Group Transcription

¿Ustedes que tanto utilizan el libro en las clases?

A: siempre

B: casi todo el tiempo

C un 80% de la clase

P: 90%

¿Qué tal les han parecido los contenidos del libro?

D: es bastante old fashioned, porque yo hice un curso en el instituto de lenguas y ahí utilicé el mismo libro y eso fue hace como 4 años... es el mismo libro para los últimos niveles

P: es que en el instituto hay más o menos entre tres o cuatro libros dependiendo de los grupos y niveles de diferentes editoriales.. y dependiendo de las edades

K: qué ibas a decir?

E: yo opino lo mismo que (dice el nombre D) me parece que lo que hace divertido a las actividades del libro es como el profesor las transforma... o sea digamos ... se va con el mismo tema que tiene el libro pero haciendo cosas y actividades diferentes o actividades adicionales, eso es lo que hace el libro como mas Soportable..

P: Ellos quieren decir llevadero

Sienten que los contenidos son adecuados para el nivel en el que estan?

Algunos estudiantes asienten con la cabeza

F: sí

K: por qué?

F: hay muchas cosas que ... por ejemplo uno las... temas que uno ya ha visto, temas similares pero pues las van profundizando más... y en este caso yo siento que hay muchas cosas de las que yo no tenía ni idea de que se podían usar en ciertos tiempos o ciertas palabras que uno no entiende, siento que sí porque porque hay ciertos contenidos del libro que se sienten como un reto

K: y en cuanto al vocabulario?

G: el nivel es más alto

H: cada unidad tiene al menos 7 u 8 palabras nuevas

Encuentran diferencias entre este contenido comparado con los semestres anteriores?

I: sí, porque uno nota que el punto de partida es el libro anterior, pero hay muchísima información nueva ejemplo: se toman palabras del libro anterior pero se le agregan otras cosas y amplía la información...

L: y por ejemplo los topics son como más complejos... por ejemplo la globalización... y temas así como más complejos, más criticos, de analizar como de dar su opinión..

M: más para debatir... usar lo aprendido en un tema específico lo que dice en los libros anteriores aquí se condensa en el uso

K: O sea que ustedes consideran que este libro es más conversacional?

L: sí

¿Qué es lo que mas les llama la atención del libro? ¿por qué? (hablar de la configuración:layout)

j: el language use por las expresiones que usan para una situación

K: les da herramientas para poder hablar

J: sí

N: a mí lo que más me llama la atención es que primero muestra un ejercicio u oración y dice bueno esto se llama tales y se usa de tal manera..

M: la parte de atras del libro que es así como la gramática y vocabulario, siento que es muy completa

S: qué piensan de las imágenes, no les llaman la atención?

O: son más que todo como imágenes viejas

Q: a mí si me llama la atención porque me da como una idea de cómo va a ser la unidad y de ahí me hago a la idea de qué tanto interes le voy a dar a la unidad, temas de globalización o temas como de familia.. entonces eso me da una guía como de qué va a tratar..

¿Consideran que el libro representa la diversidad presente en la sociedad actual? es decir, consideran que el libro es inclusivo?

Todos: No

S: alguien que diga que sí?

Nadie responde

R: si sale de alguna parte es de países de otro lado del mundo...

T: está descontextualizado

¿Recuerdas algún ejercicio del libro o situación (relacionado con la inclusión) que se haya presentado en la clase? ¿Cuál y por qué lo relacionaste?

U: es como la generalización que tenemos de los libros de inglés acá en Colombia y también de Latinoamérica.... he leído muchos artículos en los que dice que el problema de Colombia es que culturalizamos a las personas sobre la cultura de otros países pero no de la nuestra.... usamos material de inglés de otros países, pero no tenemos el de nosotros, entonces creo que ese es un aspecto importante del por qué también los niveles de inglés están como están? en el colegio también pasa lo mismo y por eso ... bueno es una de las razones del por que el puntaje en inglés es tan bajito en el ICES cuando llegamos desde el colegio hasta la universidad con los mismos materiales...en Colombia no tenemos como una apropiación cultural en temas de adquirir otro lenguaje, como de adquirir una segunda lengua..

Pero digamos enfocandonos en temas de ejercicios del libro?

V: No, más bien como en los textos aparece como tipo situaciones de otros países...tipoo las universidades de allá o de gente mayor no sé haciendo qué en no sé qué...

X: pues creo que este semestre y el semestre pasado que vimos globalization se refería como a Estados Unidos o como a países de Europa, pero nada de lo de acá..

y en cuanto a identidades de género?

x: No salió nada

U: bueno el semestre pasado sí, el anterior libro si tenía un tema de diversidad, creo

X: creo que lo más parecido así es como lo de la familia lo de la familia homo...

p: Homo parental, pero eso no aparecía en el libro

Algún otro ejercicio como el de la familia o parecido?

Z: no, si esos temas se tocan es porque surgen en la conversación...pero en cuanto a las identidades de género como tal no hay....

M: Aunque habían esos ejercicios sobre concepciones que se tiene sobre las mujeres y los hombres. Pues...depornto eso, se piensa que las mujeres hablan mucho por ejemplo. A partir de eso surgio la conversacion en la clase de que es una concepcion que se tiene pero que es errada.

N: Estan basadas como en estereotipos

no se si es el profesor: es una conversacion que se tiene mas no porque el libro lo diga...

Como se sienten ustedes cuando abordan este tipo de ejercicios? Cual es su reaccion?

A: Es que a mi me parecio muy anticuado, me pareció raro porque digamos...pues uno responde el base al conocimiento que uno tiene de esos estereotipos y uno lo puede relacionar con hombre o con mujer...no hay una respuesta correcta. Para mi ese ejercicio fue muy subjetivo.

G: Pero... si se nota la intención que tuvieron al escribirlo.

S: crees que el libro tenia una intención?

La que canta: Si, porque si tu lees el ejercicio si no tuviera una intención no sabriamos que respuesta iría de una vez...digamos "las mujeres son adictas a las compras, las mujeres son organizadas, las mujeres lloran mucho" si, entonces uno ya viene con esa intencion.

P: si, trae bastantes concepciones sexistas, como que si es hombre ya es desordenado y si es hombre y no es desordenado es gay, cosas asi...

M: Me pareció raro.

Como se sienten respecto a esas concepciones?

M: Pues es que son estereotipos...

L: Para lo anticuado que es el libro, a mi me sorprendió que tocara esos temas

P: Algo que he notado es que ahora los jovenes se adaptan, ellos lo entienden, lo asimilan y ya. No es como tan...Pero ellos entienden.

E: Ay es que estabamos mirando el ejercicio y si tiene respuestas correctas.

P: Si, si claro tiene respuestas pero yo nunca les digo la respuesta es esta. Yo les enseño a diferenciar entre facts y opinions.

M: O sea lo que yo senti con ese ejercicio es que nos estuvieran diciendo que los hombres fueran desordenados, si no que nos estaban mostrando estereotipos en la sociedad mas no que fuera asi. Por eso cuando lo lei dije ah son solo estereotipos...

F: Pero a mi si me parece que la forma en la que lo escribieron era muy sugerente...era muy dado a que uno cayera en cosas con la que al fin al cabo uno ha crecido tambien escuchando esas cosas. Entonces la forma en que lo escribieron era muy sugerente para que uno completara esas partes con hombre y con mujer. No sabia que tenia respuestas y me parece completamente absurdo.

P: Si, yo normalmente no les digo que miren esas cosas, o sea si es de gramatica si se miran las respuestas correctas pero si es algo cultural si generalmente no.

X: Si, yo tampoco entendi ese ejercicio. Sobretudo cuando decian women are suckers for approval, cuando me salio eso fue como what the fuck...

Z: pues estamos en pleno siglo 21, yo creo que hablar de esto unos años atras era como mas dificil pero ahora no.

S: viendo las fotos de la familia que menciono anteriormente una compañera, como recuerdan ustedes que se sintieron al verlas?

X: Pues a mi me parecio importante porque no sabia que habia todos esos tipos de familia que tuvieran un nombre especifico, pero no sabia que por ejemplo la que mencione anteriormente, homoparental, no salia en el libro. Pens  que si salia, entonces habia pensado que era chevere que saliera eso, pero no.

S: ah o sea que que pensaste que salia en el libro?

X: si porque pues lo vimos con el profesor en las diapositivas entonces no me habia fijado.

P: lo que pasa es que como el libro esta basado en esa cultura y eso tambien tiene que ver con cosas legales ahi aparece seis tipos de familia, resulta que aca en colombia reconocidas hay ocho. Por ejemplo, las familias homoparentales.

S: como se sintieron al ver estas imagenes? (apunta)

X: Me parece que en el 90% de esas situaciones las mujeres estan en la cocina o cuidando a los hijos.

Sofia: bueno, aunque aqui hay una foto de un señor cuidando a su hijo

Muchos: aun asi esta la mama en la cocina (se rien)

S: y cuando se encontraron con estas situaciones de las que estamos hablando, en las clases ustedes mencionan que las trajeron a la conversacion, como lo hicieron?

N: con actividades que traia el profesor, preguntas, cosas que normalmente traia el profesor.

S: hubo algun caso donde ustedes dijeron “ey, esto está raro y lo trajeron a las conversacion?”
(silencio tecnicamente largo)

F: lo que pasa es que estos temas son como tan trillados, osea no trillados sino que uno ya sabe que estan mal y es como si “ash, bueno si, ya” (sacude las manos indicando que deja pasar algo)

S: se dejan pasar y ya?

F: si...

S: alguien opina similar?

A: o sea no es tanto como ignorarlos sino que los dejamos pasar porque ya tebemos la idea de que eso no tiene que ver con nuestros dias.

S: es como si asumieran?

A: si, mas como que asumimos que eso esta mal

N: supongo que no hay indignacion tampoco porque no se sigue el orden hegemonico del libro sino que se trata de otra forma, se incentiva al debate entonces asi no hay indignacion porque no me estan diciendo que esto (refiriendose a lo que dice el libro) es lo que debería yo aprender.

S: ok, entonces hay espacio para..

N: critica, si

X: cuando iniciamos esta unidad lo primero que hicimos fue leer un articulo sobre los ocho tipos de familia que se renoconen en colombia, entonces no empezamos directamente con el libro como tal sino que el profesor dijo “este va a ser el tema, vamos a leer sobre algo y asi...”

o sea desde el principio partimos de que el tema era ambiguo

S: listo, entiendo entonces que la mayoría de ustedes asume que estos temas son old-fashioned y esto no los motiva a traer estos temas a la conversacion. Ahora, hay otros impedimentos?

L: yo siento que muchos de nosotros no decimos nada porque teorically no hay mucho que uno pueda hacer , porque si dijéramos que queremos cambiar el libro eso es un proceso muy extenso, implica hablar con mucha gente. entonces simplemente no lo hacemos, igual es algo que no debería ser así...

A: igual el libro es un resultado de la cultura y si los gringos son así pues...

(se ríen todos)

M: yo por ejemplo en esas imágenes no me di cuenta, o sea no percibí que siempre ponían a la mujer en la cocina

X: porque eres hombre

(se ríen todos muy fuerte)

S: están ustedes cómodos con la manera en que se trata estos temas del libro o tal vez consideran que deberían tratarse de otra forma?

X: debería tratarse de otra forma

L: pues yo siento que digamos que no es que uno esté cómodo sino que sabemos que de una forma u otra el profesor siempre va a estar siempre ahí, que no solo nos guiamos del libro, también hay actividades a parte, tratar otras temáticas o ampliarlas, entonces uno sabe que a pesar que no lo dice explícitamente en el libro, puede encontrar una solución en la clase, o puede ampliar el tema en clase.

Y: pero eso solo en algunos casos, en este caso porque estamos hablando de educación superior. Pero supongamos que se enseña ese libro con un profesor inexperto que solo enseña a "raz" o sea, lo que dice el libro es lo que le enseña. Entonces, de cierta forma está transmitiendo la cultura.

Z: Depende el profesor

S: Depende del profesor? Que opinas?

Y: sí, claro.

Z: Por ejemplo cuando iniciamos el texto ese de llenar con women and men, yo pensé que era como algo "increíble". Me pareció super tonto el ejercicio la verdad, pero yo no le iba a decir al profesor como "no hagamos ese ejercicio o no hablemos de eso" porque él está haciendo su trabajo. [bullshit and laughs] Es como "pointless".

P: pero cual ejercicio?

Z: el de llenar si era hombre o mujer, o hombres o mujeres. Es que en la manera que el libro empezó fue como, a mí me pareció "tiradera". Si empezara hablando como de que digamos "se considera que en la sociedad hay estos estereotipos, entonces bla bla bla" sí, pero fue como, a mí me pareció brusquito.

S: brusco?

Z: sí, la manera de abordar el tema.

K: o sea, te sentiste atacada de cierta forma?

z: no, identificada. (laughs). No, pues me parecio como muy sesgado.

S: muy sesgado? Ok, pero a ver, en lo que hemos recogido, han mencionado mucho que el libro no lo trae, pero el profe si, y uds? (31:28)

a: o sea, nosotros como proponer alguna actividad o algo asi?

S: o sea, llegado al caso de que, listo, ud ya vieron estas actividades, van en la unidad 8. digamos, pasan a la 9, y se vuelven a encontrar con una situacion como esta, que harian uds? reaccionarian igual o harian algo diferente?

z: pues yo siento que, digamos uno puede tomar como ventaja de ese ejercicio para hacer algun tipo de actividad en que uno la llame como "rompiendo estereotipos" o cosas asi y se aborde el tema pero desde un punto de vista en que se deje claro que es un estereotipo y que no solamente hombres lo hacen o solo mujeres lo hacen. O porque yo soy mujer soy asi o me encasillan o cosas asi. / y: desde un punto de vista mas critico./ z: Que se deje claro que es un estereotipo.

S: uds como estudiantes lo harian? o mejor estan comoditos asi como estan? sinceramente.

z: no, yo creo que si se sugeriria, por ejemplo, manana tenemos una presentacion y no entendi muy bien que tengo que hacer. [laughs again] Yo creo que la presentacion de manana se podia llevar a cabo desde el punto de vista como de romper esos estereotipos de esas cosas que hemos crecido viendo, de que los hombres hacen o que las mujeres hacen. Pero que en realidad no.

p: pero esque ahi esta ese ejercicio. (creo que habla de que estaba propuesto en el libro)

z: por eso, yo lo tome desde ese punto de vista.

S: oh, desde TU punto ?

z: si.

p: una de las cosas que yo hago bastante es darles libertad, pero hay estudiantes a los que no les gusta la libertad. Hay estudiantes a los que siempre quieren que les den una rubrica que los guie por el camino de que es lo que exactamente tienen que hacer y a mi no me gusta eso. O sea, siempre la rubrica tiene que ser evidente, como una receta. A veces, hay que dar la libertad para que ellos se expresen de la forma que creen que es correcta porque al final de cuentas hay cosas que son a titulo personal y yo no les puedo imponer algo.

N: yo siento que nosotros, de pronto no sacamos esos temas de manera consciente. De pronto la queja no es consciente, la queja no es como que yo pensé y consciente uno hace el ejercicio de poner la problematica, sino es mas lo que decia alguien, digamos mas como en esas actividades como la de manana que es de hablar sobre estereotipos o

habitos, indirectamente, nosotros cambiamos como las perspectivas que hay pero no es un ejercicio como digo, consciente, como que digo voy a quejarme de eso. Sino que inconscientemente, nos llegamos a quejar.

z: digamos, como se crea el espacio para que nos expresemos libremente, lo aprovechamos para hacerlo de la mejor manera que creemos posible, acerca del tema. No nos quedamos como con lo que el libro nos esta diciendo.

S: claro, o sea, segun lo que entiendo, no van a decir "ay profe, todas las mujeres estan en la cocina, tal vez en un ejercicio mas abierto si van a expresar la inconformidad, no directamente como que arriba (algo que no entendí lol) Alguien mas siente igual? alguna opinion en contra?

Listo chicos, alguna otra opinion, algo para decir? no?

p: yo si quiero decir algo, nosotros tuvimos un proceso de reactualizacion del programa, en esta parte estaba dividido en diferentes grupo y eso, no se si alguno lo menciono en alguno de los otros grupos porque ahi participaban tanto docentes como estudiantes. Uds saben que ese libro es viejo y desde mi punto de vista el libro DEBE ser cambiado y ese es el tipo de espacios que uds deben aprovechar para expresar eso. Porque ese libro debe ser cambiado, debe ser actualizado, por uno mejor, es que ya es hora. Llevamos muchos años con lo mismo. Nosotros tenemos catedra libre por ejemplo, la otra profesora que esta manejando avanzado, ella creo que maneja la clase de forma diferente, siempre y cuando lleguemos a los objetivos que plantea el curriculum. Pero, yo siempre de seguir el libro porque es una cosa que esta ahi, si me entienden? en el programa, y por ejemplo si alguien se queja que el profesor no esta utilizando el libro que le exigen, eso es un problema. Yo trato de hacerlo pero de forma diferente, hay otros profesores que no lo usan entre comillas, si, pero si pienso que ese libro debe ser cambiado.

OFF THE RECORD

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

S: que opinan uds de eso?

a: que el profesor, como que hable de cosas que no estan en el libro?

S: si, llegado al caso pasa lo que comenta el profesor, listo, aca estan las familias pero no incluyen este tipo de familias o algo para la clase para expandir la vision,

a: a mi me parece bien

S: y que tal si un companero dice: profe, ud que esta haciendo? eso no esta en el libro, yo no quiero hablar de eso. Que harian uds en ese caso?
[que no sea tiradera] [laughs]

b: yo creo que pues, a ver, tal suena un poquito feo decirlo pero en el ejemplo que ud pone, si es una sola persona la que muestra incomodidad, 1 de 15 personas, no hay que cambiar la actividad que el profesor ya planeo solo porque una persona no esta a gusto. O sea, yo siento que si esa persona no quiere participar en la actividad, listo, no participe, pero no se puede quitar un plan de clase ya o solo porque una sola persona no lo hace.

a: Ademas, eso ya es parte del trabajo del profesor, por ejemplo, leer un libro y seguir el contenido del libro como tal, sino, evaluar y examinar el contenido del libro, si esta mal, si le debe agregar algo, por mi esta bien.

c: al menos un buen profesor haria eso.

S: un buen profesor haria eso? lo problematizaria?

c: si porque el resto, se atana al libro, da lo del libro por cierto y ya.

d: pero como tal la responsabilidad del profesor es enseñarlo asi, o sea, eclecticamente sin irse parcialmente para un lado ni para el otro, sino, enseñar...

a: examinarlo, el contenido

S: osea, desde tu punto e vista el profesor deberia regirse al libro?

d: no no no, cuando digo eclecticamente me refiero a que no sea parcial con respecto a una opinion, sino que ensene a diversificar la cultura, o lo que aparece en el libro, si? y si alguien no esta de acuerdo pues siempre es bueno que esa misma persona respete, y que se respeten las creencias de las personas y si no quiere participar, pues no participa y despues se crea una actividad diferente para esa misma persona, si? o se integra en otra actividad.

s: claro, y eso tambien seria parte de la diversificacion

[interrupciones]

z: o sea por ejemplo, que el estudiante tiene el derecho de decir como que no, yo no quiero de hablar de esto o algo asi, pero si lo que se esta hablando en la clase no lo esta como, no le esta ocasionando ningun dano tanto fisico como mental, creo que no es como logico parar una clase por eso, porque aparte uno tiene que aprender digamos como a ser tolerantes y eso siempre es algo que aprendi con mis papas porque mis papas son muy religiosos y pues digamos que ellos no estan de acuerdo por ejemplo con las adopciones por parejas homosexuales pero ellos no van por la vida diciendo como que no, o señalando o algo asi, sino que simplemente es una opinion que ellos tienen pero se lo mantienen para ellos y es algo que ellos aplican para su vida pero no van por la vida juzgando la vida de otros o diciendole a otros: "piense igual que yo". Y eso es lo que uno debe, si esta en un nivel de universidad, tambien debe aprender.

d: eso sobre todo fomentaria la cultura del respeto, o sea, una actividad asi

z: y la tolerancia

d: si, exacto,

K: bueno, estamos hablando que en el caso de que a un estudiante no le hubiese gustado traer ese tipo de conversaciones, pues digamos, a la clase. pero si hubieran tenido un profesor que no lo problematice y se rige a lo que dice el libro, uds como hubieran reaccionado?

d: 0 en la evaluacion docente.

z: es que por lo general uno como que el profesor es literal el pastor y uno es la ovejita que va detras del profesor, capaz uno lo menciona entre companeros como: uy no, ese profesor solo habla del libro y no hace nada. Pero asi como que en clase o que uno le vaya a decir al profesor, no, que uno llegue a extremos como ir a dejar quejas a la escuela, pues tampoco.

b: porque incluso muchos profesores pueden llegar a eso, como a disgustarse,

e: temor a represalias,

[interrupciones]

s: tomar represalias ? ok.

e: y pues tambien responde a eso en parte a la funcion que tiene cada uno. El profesor pues te va a enseñar una cosa y eso lo va a evaluar, si, que se ve reflejado en una nota, y pues si

el estudiante no responde a esos temas enseñados, pues no va a ser bien evaluado y va a perder la materia, entonces hay que entrar en ese juego de poder.

d: pero tambien hay que resaltar los derechos, porque en cierta medida somos lo mismo en le salon de clase, tanto el profesor como el estudiante, porque los dos interactuamos, si? entonces pues en el caso en que el profesor se rijan desde un orden hegemonico, y a mi no meguste, o todos no les guste, pues en nuestros derechos esta quejarnos o decirle algo sin que el tome represalias. si toma represalias y es tan inmaduro como para hacerlo, pues toca ir a alguien con poder mas poder, a la escuela, aja.

f: yo creo que la mejor forma en la que se puede abordar un tema que a uno no le guste el tema que se esta tocando de la clase es simplemente, si me afecta de algun modo, pues yo me salgo de la clase y ya al final vuelvo y hablo con el profesor y le digo que hay una actividad evaluativa a cerca del tema que si se puede hacer otro trabajo y asi nadie tiene problemas y yo no tengo que decir no no me gusta.

z: igua, yo me he encontrado con profesores asi que tal vez la manera de abordar algo no es como una buena manera en la que yo le entiendo y como que aveces le digo como: profe, sera que puede como no se, hacer un poco mas de ejercicios en clase y hay profesores como que les disgusta y dicen como que no yo ya tengo esto planeado, asi esta en el libro, cosas asi. Entonces como que desde mi experiencia cuando no le entiendo a un profesor o digamos la manera en la que el profesor dicta una clase, no funciona para mi aprendizaje o en la manera que yo aprendo, pues prefiero recurrir a otro profesor que quizas me de consultas personales o otra manera de estudiar pero no acercandome y diciendole al profesor porque es como que uno no quiere que lo cojan en la mala y por lo general siempre lo cogen a uno en la mala.

S: Entonces un obstaculo podria ser las represalias.

z: exacto,

y: las dinamicas de poder

z:Entonces uno queda como el mal vibroso.